

2018



ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL

#EuropeForCulture

→ Local Heritage for Active Tourism in Banat. HerA

Proiectul derulează activități specifice: cercetare de teren, focus-grup-uri în comunități, publicații, colocvii, cursuri de formare. Se urmărește monitorizarea situației actuale a patrimoniului cultural (imaterial și material) regional și conștientizarea comunităților locale cu privire la valoarea sa pentru dezvoltarea turismului. O platformă software interactivă de relevanță transfrontalieră va integra rezultatele obținute.

The project will include: field research, community focus groups, publications, discussions, training courses. The main objectives will be monitoring the present state of regional cultural heritage (material and immaterial) and raising the awareness of the local communities regarding the importance of heritage for the development of tourism. An international interactive software platform will gather and store the results.



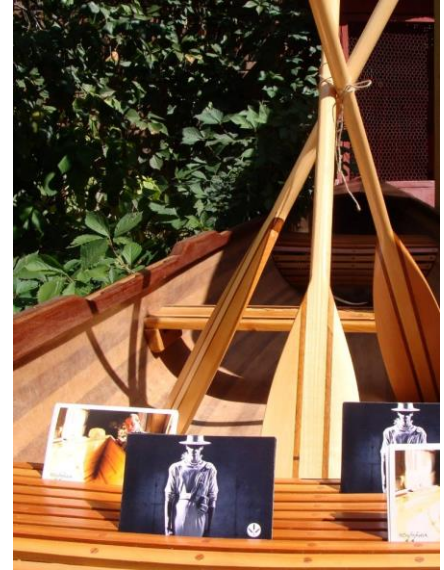
→ România Tradițiilor Creative

Creative Traditions of Romania

2018 ANUL EUROPEAN AL PATRIMONIULUI CULTURAL #EuropeForCulture

România Tradițiilor Creative este o comunitate care facilitează dialogul dintre meșteșugari, industrii creative, antreprenori, economiști și specialiști în patrimoniu. Dialogul, transferat în spațiul public și completat cu rezultate palpabile și lucrative, aduce în atenția publicului tradițiile, nu numai din punct de vedere estetic, ci și ca funcționalitate. Tradițiile reprezintă o valoroasă sursă de venituri și un motor de generare a noilor locuri de muncă, prin valorificarea și reinterpretarea patrimoniului cultural național.

Creative Traditions of Romania is a community that facilitates the dialogue between craftsmen, creative industries, entrepreneurs, economists and heritage professionals. The dialogue is transferred into the public space and it is complemented by concrete and usable results. It will bring to public attention the traditions from both an aesthetic and a functional point of view. The traditions represent a valuable source of income and an engine that generates new workplaces, throughout development and reinterpretation of national cultural heritage.



→ Poveștile și aspirațiile Deltei

Stories and dreams of the Danube Delta

„Poveștile și aspirațiile Deltei” își propune consolidarea și îmbogățirea profilului cultural și identitar al Deltei; face apel la creativitatea, talentul și ingeniozitatea copiilor, prin elaborarea unei colecții de texte literare originale, materializate într-o carte care aduce la lumină poveștile locale și conturează aspirațiile tinerilor locuitori ai Deltei. Volumul, expresie a „mândriei locale”, va fi un produs util în industria turismului, contribuind la dezvoltarea economică a zonei.

The cultural project `Stories and dreams of the Danube Delta` aims to strengthen and enrich the identity and the cultural profile of the Danube Delta. It appeals to the creativity of children, to their talent and cleverness through original literary texts, gathered into a book that will bring to light local stories, and that will outline the dreams of the young inhabitants. The book, considered as an expression of `local pride`, will be an useful product for the tourism industry, contributing to the economic development of the area.



→ Originea microbiană a unor modificări cromatice ale picturii murale

Microbial origin of chromatic modification of mural painting

Activitatea are ca scop diseminarea rezultatelor cercetării incluse în lucrarea „Biopigmentația roz în trapeza mănăstirii Hurezi” ISBN: 978-606-720-089-8, dar și monitorizarea biopigmentației ca etapă a conservării monumentului. Originea microbiană a biopigmentării picturii murale este foarte importantă pentru elaborarea științifică a strategiei de restaurare și conservare, pentru stabilirea tratamentului de decontaminare și alegerea compușilor chimici de curățare.



The activity aims to both raise awareness of the research results included in 'The pink biopigmentation from the Refectory of the Hurezi Monastery' (ISBN: 978-606-720-089-8) and to monitor the biopigmentation as a stage of the monument's conservation. The microbial origin of the mural painting biopigmentation is very important for the scientific strategy of restoration and conservation, to determine the appropriate treatment for decontamination and in choosing the cleaning chemical compounds.



→ Școala de Vară la Castel 2018

Summer School at the Castle 2018



„Școala de Vară la Castel”, ediția 2018, este cea de a treia ediție a programului cultural cu același nume, desfășurat de Asociația ARCHÉ cu scopul de a educa studenții și tinerii specialiști în sensul protejării și valorificării patrimoniului construit, prin intermediul unui workshop interdisciplinar. Componenta educațională este dublată de cercetarea obiectivului programului, fiind completarea documentației existente referitoare la Castelul Teleki din Gornești, pentru a crea o bază solidă, pe care să se poată construi, în viitor, un proiect de conservare și un plan integrat de management al sitului, sustenabile economic și în profund respect față de valorile monumentului și comunitatea locală.

The 2018 edition of the `Summer School at the Castle` is the third edition of the cultural program with the same name, developed by the ARCHÉ Association. Its aim is to educate students and young professionals through an interdisciplinary workshop dedicated to the preservation and development of built heritage. The educational component is doubled by research as the programs' objective is to finalize the existing documentation, regarding the Teleki Castle in Gornești, in order to create a solid base on which a conservation project and integrated management plan, economically sustainable and in profound respect to the monuments' and local communities' values, should be further developed.



→ Pantheon 3D. Valorificarea interdisciplinară a operelor de artă romană reprezentând zeiță și personaje mitologice din colecția Muzeului Național al Unirii Alba Iulia

2018 ANUL EUROPEAN AL PATRIMONIULUI CULTURAL #EuropeForCulture

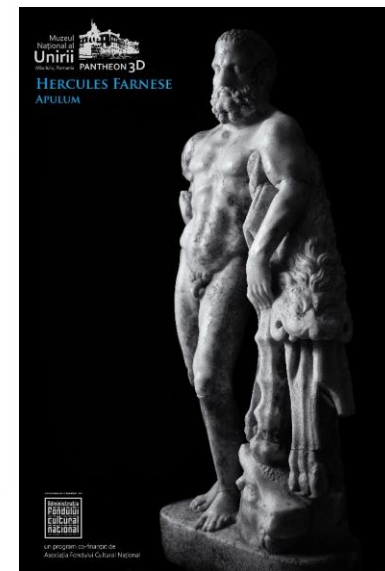
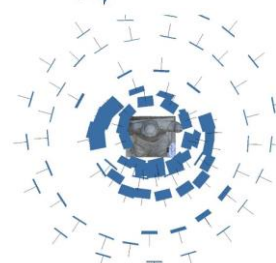
Pantheon 3D. Interdisciplinary development of Roman art representing divinities and mythological characters from the collection of the National Museum of the Union, Alba Iulia

PANTHEON 3D vizează valorificarea multidisciplinară a patrimoniului cultural mobil prin tehnologie modernă (digitizarea 3D a operelor de artă romană reprezentând divinități și personaje mitologice din colecția Muzeului Național al Unirii Alba Iulia, realizarea unei colecții științifice virtuale accesibile online -rom./eng.- și a unei platforme interactive 3D) și prin metode clasice (patru expoziții temporare având ca tematică religia și mitologia greco-romană, publicații cu caracter de popularizare a artei și religiei romane, ateliere și prezentări pentru elevi și studenți, o masă rotundă pentru specialiști).

PANTHEON 3D aims to harness the full potential of the immovable cultural heritage using modern technology (the 3D digitization of the Roman works of art representing divinities and mythological characters from the National Museum of Alba Iulia, setting up a scientific virtual collection with online access – RO/EN – and an interactive 3D platform) and through classic methods (four temporary exhibitions based on the theme of Greco-Roman religion and mythology, publications for raising awareness on Roman art and religion, workshops and presentations for students, a round table for professionals).



JUPITER TRONANS
APULUM



→ Restaurarea și reconversia patrimoniului industrial.

Studii de caz din România și Valonia (Belgia).

Restoration and reconversion of industrial heritage.

Case studies in Romania and Wallonia.

Gândit ca oportunitate de networking între mediul de specialitate valon și cel român, evenimentul va fi dedicat profesioniștilor activi în revitalizarea patrimoniului industrial și publicului larg. Discuția dintre reprezentanții celor două instituții va avea loc la MATER, prima bibliotecă de materiale din România și Europa de Sud-Est, situată pe Splaiul Unirii 160, în cadrul Industriei Bumbacului.

Planned as a networking opportunity between the Wallonian and Romanian professional environment, the event will be dedicated both to the specialists active in reviving industrial heritage, and to the general public. The dialog between the representatives of the two institutions will take place at MATER, the first Library of Materials in Romania and South-Eastern Europe, in the Cotton Industry building.

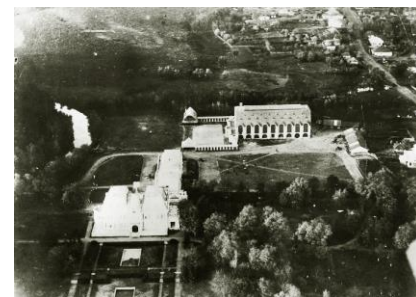


→ Întâlnire la Palat

Meeting at the Palace

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Această expoziție prezintă activitățile desfășurate de echipa „Întâlnire la Palat” pe parcursul a trei ani la conacul Chrissoveloni din comuna Ghidigeni, județul Galați – o incursiune în istoria locului prin fotografie, cercetare și proiecte de arhitectură.



The exhibition presents the activities developed by the `Meeting at the Palace` team during their three years at the Chrissoveloni Manor in Ghidigeni, Galati county – a tour of the place's history through photography, research and architecture projects.



→ Serie de prelegeri. Patrimoniul cultural european – repere transilvănene.

Series of lectures. European cultural heritage - Transylvanian references.

2018 
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Adresată publicului larg, seria de șase prelegeri abordează teme legate de patrimoniul transilvănean, îndeobște cel german/săsesc, pentru a contribui la cunoașterea, păstrarea și punerea în valoare al acestuia. În centrul atenției sunt colecții din muzee și arhive, orgi istorice din bisericile luterane, opera arhitectului F. Balthes, Grădinile Baronului Brukenthal etc.



Addressed to the large public, the series of six discussions approach themes about Transylvanian heritage, mostly about the German/Saxon one, with the aim to contribute in raising awareness, preserving and highlighting it. The spotlight will be on the museum and archives collections, historical organs from the Lutheran churches, the work of architect F. Balthes, the gardens of Baron Brukenthal etc.



→ **Mina de idei Anina: Un Monument / Un eveniment, ediția a IV-a**
Anina Mine of Ideas: A monument / An event, the 4th edition 2018



Proiectul cultural „Mina de idei Anina”, ajuns la cea de-a patra ediție programată pentru 2018, este orientat spre cercetarea, promovarea și conservarea patrimoniului industrial din Anina. Cu această ocazie se dorește evidențierea unor modalități practice de re-folosire a spațiilor industriale din Anina prin evenimente culturale precum expoziții fotografice, proiecții cinematografice, vizite ghidate și ateliere creative.

The `Anina Mine of Ideas` cultural project, at its fourth edition in 2018, turns towards research, raising awareness and conservation of Anina's industrial heritage. The objective is to highlight practical methods of re-using industrial spaces in Anina through cultural events such as photography exhibitions, cinema screenings, guided visits and workshops.



→ Primuaveara a Aromânjilor. Primăvara aromânilor

The spring of Aromanians

Eveniment ce se desfășoară de peste 10 ani în București (în 3 ani s-a organizat și în alte localități, cum ar fi Constanța sau Tulcea), reunind nume marcante ale muzicii armânești, în încercarea de păstrare și promovare a patrimoniului imaterial reprezentat de limba armână/aromână.



The event, which has been held over the course of 10 years in Bucharest (for 3 years, it was also organized in other cities, such as Constanța and Tulcea), brings together outstanding names of the Aromanian music, attempting to preserve and promote the non-material heritage that is represented by the Aromanian language.



→ Educație pentru patrimoniu

Education for heritage

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

O serie de ateliere educative pentru patrimoniu pentru copii care se desfășoară în situri de patrimoniu din 3 localități: conacul Neamțu din satul Olari, jud. Olt, conacul Peticari-Davila din satul Izvoru, jud. Argeș, și vila Golescu din Cîmpulung, jud. Argeș. Atelierele se desfășoară de 4 ori pe an (martie, iunie, septembrie și noiembrie) ca o caravană itinerantă între cele 3 localități, fiecare atelier avînd o temă specifică. Atelierele au ca scop promovarea siturilor de patrimoniu și apropierea copiilor de loc. În urma atelierelor rezultă obiecte specifice care vor fi expuse în București și promovate online.

A series of educational workshops for children which will take place in three heritage sites: the Neamțu Manor in Olari village, Olt county, the Peticari-Davila Manor in Izvoru village, Argeș county, and Golescu Manor in Cîmpulung Muscel, Argeș county. The workshops will take place four times a year (March, June, September and November) as a caravan between the three sites, each one with a specific theme. The workshops aim to raise awareness on these heritage sites and foster a sense of closeness among the children. During the workshops different objects are made which will be shown in Bucharest and promoted on the Internet.



MINISTERUL CULTURII ȘI
IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al
Patrimoniului
patrimoniu.gov.ro

→ Seria Conferințelor Internaționale Științifice de Teoria și Practica Reabilitării Patrimoniului Construit – TUȘNAD

The Theory and Practice of Built Heritage.
International Conference Series - Tușnad

Seria Conferinței demarată în 1992 cu denumirea *Teoria și Practica Reabilitării Patrimoniului Construit – TUȘNAD*, ajunge în anul 2018 la cea de a 19-a ediție, dezbătând relația dintre patrimoniul cultural și patrimoniul construit. Pe lângă conferința de 3-4 zile din octombrie, lunar se vor organiza ateliere pe tema patrimoniului ca un catalizator al dezvoltării.



INTERNATIONAL CONFERENCE ON THEORETICAL AND PRACTICAL ISSUES ON BUILT HERITAGE CONSERVATION
CONFERINȚA INTERNAȚIONALĂ ȘTIINȚIFICĂ DE TEORIA ȘI PRACTICA REABILITĂRII PATRIMONIULUI CONSTRUIT
AZ ÉPÍTETT ÖRÖKSÉG FELÜJTÁSÁNAK ELMÉLETI ÉS GYAKORLATI KÉRDÉSEI NEMZETKÖZI KONFERENCIA



The Annual Conference, first held in 1992, named *The Theory and Practice of Built Heritage - TUȘNAD*, reaches its 19th edition in 2018, hosting talks and presentations about the relations between cultural and built heritage. Besides the three or four days long conference in October, there will be monthly workshops regarding heritage as a catalyst of development.



→ Ziaua Patrimoniului pentru Copii

Heritage Day for Children

2018 
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Activitate extrașcolară interactivă pentru elevii școlilor primare din județul Cluj (secțiile maghiară și română), cu scopul de a sensibiliza generațiile tinere privind valorile și importanța patrimoniului cultural. Ziua include prezentări, vizite ghidate, ateliere de dans istoric, de desen și de bricolaj.



An interactive extracurricular activity for the primary schools in Cluj county (for Romanian and Hungarian), aiming to raise awareness among the younger generations regarding the value and importance of cultural heritage. It includes presentations, guided tours, workshops on historical dances, drawing and arts and crafts workshops.

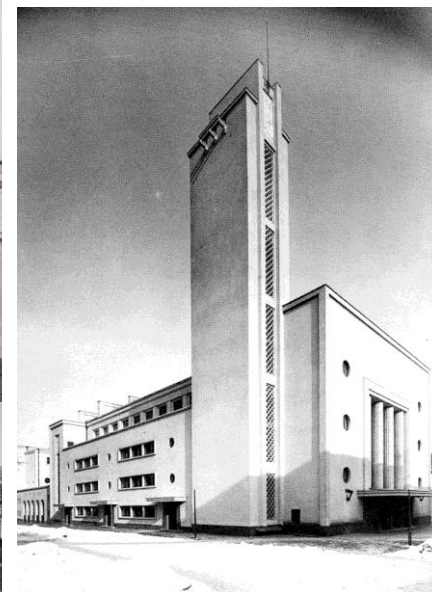


→ Patrimoniul de arhitectură modernă în România Marii Uniri

Modern Architecture Heritage in Romania during the Great Union

Proiectul își propune să cerceteze și să prezinte publicului larg și specialiștilor, printr-o serie de evenimente culturale, opere de patrimoniu ale unor arhitecți români interbelici, abordate ca un întreg creativ, care rezonază cu arhitectura europeană, constituindu-se, în același timp, într-un element unificator al arhitecturii în România Marii Uniri.

Through a number of cultural events, the project aims to research and present to large audiences and professionals works of architects active in the Interwar period, part of Romanian heritage. These works are approached as part of a creative ensemble, which resonates with European architecture, and, at the same time, establishes itself as a unifying element of Romanian architecture in the time of the Great Union.



→ Despre pământ. Oameni și casele lor din Banat.

About Earth. People and their homes in Banat.

Campania de conștientizare a potențialului caselor din pământ din Banat se adresează populației rurale, administrației publice și specialiștilor, derulându-se pe 3 nivele: documentarea și promovarea interdisciplinară a patrimoniului din pământ, Festivalul Internațional de Pământ - Regio Earth România, coordonat de specialiști din Europa - și Festivalul rural Electro Ruga.

The campaign for raising awareness, dedicated to the potential of earth houses in Banat, addresses the rural population, the public administration and professionals. It develops on three stages: documentation and interdisciplinary promotion of the earthen heritage, the International Festival of Earth (Regio Earth Romania, coordinated by professionals from Europe) and the Rural Festival Electro Ruga.



MINISTERUL CULTURII ȘI
IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al
Patrimoniului
patrimoniu.gov.ro

→ Ziua Internațională a Poeziei – La Uzina de Apă nr. 1 Timișoara

The World Poetry Day - Water Plant No. 1 Timișoara

2018 
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

În martie, la Timișoara, sărbătorim apa și poezia, deschizând, pentru public, importante clădiri de patrimoniu industrial, proiectate de Laszlo Szekely la începutul secolului XX.

Ziua Internațională a Poeziei va avea loc la Uzina de Apă nr. 1, în cadrul Stației de tratare a apei Urseni, unde va fi viitorul Muzeu al Apei. În fața clădirii fântânii (cunoscută și ca "OZN-ul", fiind aidoma unei farfurii zburătoare – stilul Secession industrial), poeți reprezentativi ai Timișoarei vor susține un recital. Evenimentul stabilește o relație directă dintre cea mai subtilă și veche formulă literară, poezia, și o clădire de patrimoniu, foarte rară și spectaculoasă.

The World Poetry Day event will be held at the former Water Plant of the city, inside the current operating treatment plant. The venue is planned to become a Water Museum. A poetry reading will take place in front of the spectacular industrial Secession building housing the water wells, also known to the public as "The UFO" because of its appearance. Representative local poets will contribute to this event, establishing an emotional connection between the oldest and most subtle literary form and a rare surprisingly beautiful heritage building.



→ Ziua Mondială a Apei – Uzina de Apă Industrială Timișoara

The World Water Day - Industrial Water Treatment Plant Timișoara

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Ziua Mondială a Apei, 22 martie, cu o lungă tradiție de Zi a Porților Deschise pentru Aquatim, prilejuește organizarea unei săptămâni de activități educative, pentru copii între 5 și 12 ani, găzduite de Centrul experimental Aquapic, de la Uzina de Apă Industrială. Clădirea vechii uzine a fost recent deschisă publicului de către societatea de apă și canalizare.

The World Water Day, celebrated on 22 March, has a long tradition as an Open Doors event for Aquatim, the local water company. This year, a series of educational activities dedicated to children aged 5-12 is planned during an entire week. The activities will take place at Aquapic, an outdoor play-and-learn education facility, at the premises of the old Industrial Water Treatment Plant. The decommissioned industrial building was recently opened to the public by the water company.



→ **Olimpiada „Meșteșuguri artistice tradiționale”, ediția a XXII-a**
The `Traditional Artistic Crafts` Competition, the 22nd edition

Timp de patru zile, Muzeul ASTRA se transformă într-un amfiteatru de concurs pentru peste 150 de copii olimpici (6-18 ani) îmbrăcați în costume populare, cunoscători și transmițători ai secretelor meșteșugurilor tradiționale (pictat icoane, țesut, cusut, brodat, sculptat, olărit, confecționat măști etc.) dar și într-un imens atelier de lucru dedicat vizitatorilor.



For 4 days, the ASTRA Museum transforms itself in a contest amphitheater for more than 150 children (6-18 years old) dressed in traditional costumes, winners of various school competitions, and also in a huge workshop place for visitors. The children will become knowers and followers of the traditional craft secrets (icon painting, textile sewing, embroidering, sculpting, pottery, mask making etc.).



→ Dimensiunea europeană a patrimoniului dobrogean

The European dimension of heritage in Dobrogea

În scopul descoperirii, cunoașterii și popularizării monumentelor istorice și siturilor arheologice etc., Biblioteca va organiza trimestrial, pe tot parcursul anului 2018, întâlniri, ateliere și expoziții dedicate publicului de diferite vârste. Activitățile vor cuprinde: prezentări interactive, proiecții de filme și imagini, folosind resursele pe care Biblioteca le deține, dar și ateliere de creație (postere, albume și hărți) care să pună în valoare patrimoniul cultural local.

With the aim of discovering and raising awareness on historical monuments and archeological sites, the 'I.N.Roman' Constanța County Library will organize each every three months meetings, workshops and exhibitions dedicated to the public of various ages. The activities will include interactive presentations, photo and movie screenings of the Library's resources, and also creative workshops (for posters, maps and albums) that will highlight local cultural heritage.



→ Ziuă Porților Deschise The Open Doors Day

Cu ocazia *Zilei Internaționale a Monumentelor și Siturilor*, Fundația Transylvania Trust organizează *Ziuă Porților Deschise la Castelul Bánffy* din Bonțida. Cu această ocazie cei interesați au acces liber în castel, pot participa la vizite ghidate în limba maghiară și română, pot vizita Centrul de Arte și Meserii, rezultatele rezidențelor de creație din 2017 și expozițiile permanente.

On the occasion of The International Day of Monuments and Sites, The Transylvania Trust Foundation will organize The Open Doors Day at Bánffy Castle in Bonțida. Those interested will have free access to the castle, the chance to take part in guided tours held in Romanian and Hungarian, and to visit the Arts and Crafts Center, housing the results of the 2017 workshop and permanent exhibitions.



→ Călușul - patrimoniu mondial. Caracteristici ale Călușului în Dolj

Căluș - World Heritage. Features of the Căluș in Dolj county

Simbol național devenit „bun cultural de export”, *obiceiul Călușului* are o serie de componente foarte bine prezervate. Pornind de la semnificațiile pe care protagoniștii le mai recunosc vom încerca să întregim și să valorizăm patrimoniul identitar al țării. Am ales ca arie de referință Giurgița, importantă vatră călușerească din jud. Dolj.



The Căluș folk custom, a national symbol which became a `cultural property for export`, has a series of cultural components that are very well preserved. Starting with the symbolical components of the dance, which are still recognized by the participants, we will try to complete and develop Romania's heritage. The chosen reference area is Giurgița, an important area of the Căluș dance from Dolj county.



→ Animă ASTRA

Animare ASTRA

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Obiectivul principal al programului de animații culturale estivale *Animă ASTRA* este reprezentat de promovarea și susținerea culturii tradiționale prin organizarea de ateliere meșteșugărești deschise spre participare publicului. Vizitatorii muzeului, de la copii la părinți și bunici, sunt invitați să ia parte la ateliere și pot pleca acasă cu obiectul confecționat.



The main objective of the summer cultural animation program `Animă ASTRA` is to promote and support traditional culture through craft workshops open to the public. The museums visitors, from children to parents and grandparents, are invited to take part in the workshops and take home the object they manufacture.



→ Târgul de Țară Village Fair

Obiectivul principal al *Târgului de Țară* este reprezentat de promovarea și susținerea produselor și a culturii gastronomice tradiționale. Prin prezentarea, promovarea și valorificarea culturii gastronomice, a instrumentarului arhaic în cadrul programului gastronomic susținut de Muzeul ASTRA se oferă alternative la tehnologiile moderne și agresive din domeniul alimentației publice, gen fast-food.

The main objective of the '*Târgul de Țară*' (*Village Fair*) is to promote and support traditional gastronomic products and culture. By presenting, promoting and developing the gastronomic culture, the archaic/old-fashioned cooking instruments that are part of the gastronomic program developed by the ASTRA Museum, we offer alternatives to the modern and aggressive technologies used in public alimentation, such as fast food.



→ Working Holiday

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Se organizează 2 ateliere practice pentru lucrări de întreținere și reparații la 2 situri de patrimoniu: *Conacul Neamțu* din satul Olari, jud. Olt și *parcul Golescu* din Cîmpulung Muscel, jud. Argeș. Atelierele sunt internaționale pentru schimb de experiență și promovare europeană. Temele atelierelor sunt complementare - conservarea peisajului, înțelegerea contextului local - la vila Golescu și conservarea arhitecturii și înțelegerea tehnicilor tradiționale - la conacul Neamțu.

Two workshops for repairs and maintenance works will be held at two heritage sites: the *Neamțu Manor* in Olari village, Olt county, and *Golescu Park* in Cîmpulung Muscel, Argeș county. The international workshops aim to facilitate experience sharing and raising awareness at a European scale. The main subjects of the workshops complement each other: landscape conservation and understanding the local context - at Golescu Manor, and architecture conservation and understanding traditional craft skills - at Neamțu Manor.



MINISTERUL CULTURII ȘI
IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al
Patrimoniului
patrimoniu.gov.ro

→ Cea de a 22-a ediție a Festivalului Filmului European

European Film Festival, the 21st edition

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Festivalul Filmului European este un proiect demarat în 1996, la inițiativa Delegației Comisiei Europene în România, pentru a sărbători Ziua Europei, 9 mai. După 2007, anul aderării României la Uniunea Europeană, Festivalul a fost preluat de Institutul Cultural Român, care continuă să îl organizeze în fiecare an. Dincolo de celebrarea multiculturalității Europei prin diversitatea cinematografiei sale, Festivalul Filmului European va propune în 2018, în cadrul celei de a 22-a ediții, organizarea unei secțiuni care va conține filme europene de patrimoniu, restaurate.

The European Film Festival began in 1996, at the initiative of the European Commission Delegation, to celebrate Europe's Day, 9th of May. After 2007, the year in which Romania joined the European Union, the Romanian Cultural Institute took over the Festival and now continues to organize it every year. Beyond Europe's celebration of multiculturalism through its own cinematographic diversity, the European Film Festival proposes for the 22nd edition, in 2018, to reserve a section that will contain restored European heritage films.



MINISTERUL CULTURII ȘI
IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al
Patrimoniului
patrimoniu.gov.ro

→ SafetyArt2018. Prima Conferință Internațională de Securitate Patrimonială și Muzeală

SafetyArt2018. First International Conference on Heritage and Museum Security

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Scopul conferinței este dezvoltarea și formarea capacităților manageriale ale administratorilor culturali în domeniul securității, pentru a preveni și soluționa incidentele de securitate. Teme abordate: protejarea valorilor culturale naționale, cadrul legislativ în domeniul securității culturale, prezentarea noilor soluții de securitate muzeală, protejarea patrimoniului cultural imobil și arheologic, noile amenințări de securitate culturală la nivel european, ghid de bune practici europene.

The conference aims to develop managerial abilities for cultural administrators in the field of museum security, for preventing and solving security incidents. Topics addressed: preservation of national cultural values, the legal framework in the field of cultural security, presenting new security solutions for museums, preserving immovable and archeological cultural heritage, new threats on cultural security at European level, guide to European best practices.



→ **Observator de peisaj**
 Landscape observers

Promovarea unor case simple țărănești în mediul rural - *Casa Enescu* din Mihăileni, Botoșani și *Casa Elisabeta Rizea* din Nucșoara, Argeș, legate de mari personalități ale României prin activități practice - intervenții de urgență și reparații - și activități culturale - concerte, expoziții, dezbateri. Promovarea caselor se va face atât în contextul valorii istorice, cât și al peisajului cultural în care se află.

Raising awareness on simple rural homes - the *Enescu House* from the village of Mihăileni, Botoșani county, and the *Elisabeta Rizea House* from Nucșoara, Argeș county, both connected to the lives of great Romanian personalities - throughout practical activities - emergency interventions for repairs and cultural activities - concerts, exhibitions, debates. The houses will be promoted both the context of their historical values, and of the cultural landscape which they are part of.



→ Week-end la Castel

Week-end at the Castle

Week-end la Castel este un eveniment găzduit de Fundația Transilvania Trust în Castelul Bánffy de la Bonțida, care cuprinde două zile de activități interactive pentru copii din județul Cluj, seara câte un spectacol legat de re-interpretarea spațiului istoric, respectiv proiecții de filme în aer liber.

A Week-end at the Castle is an event held by The Transylvania Trust Foundation at Bánffy Castle in Bonțida, which consists of two days of interactive activities for children in the Cluj county area, with an evening performance that will reinterpret the historical space such as open-air movie projections.

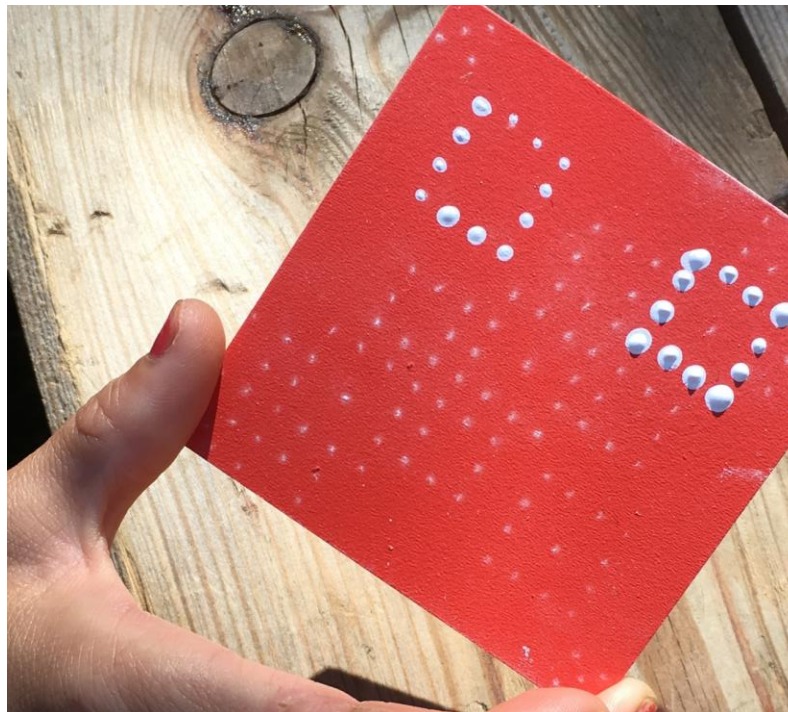


→ Fără Limite – Împreună întru Tradiție. Program de accesibilizare a patrimoniului Muzeului ASTRA. Ediția a X-a

No Limits - Together in Tradition. Accessibility program for heritage from the ASTRA Museum. The 10th edition

Prin accesibilizarea patrimoniului și transparența informației culturale deținute de Muzeul ASTRA, programul urmărește creșterea gradului de informare, învățare, experimentare, sporirea inițiativelor de tip participativ-incluziv, depășirea limitelor și prejudecăților prin activități interactive (terapie ocupațională) pentru toate categoriile de public, dar și în funcție de vârstă și gradul de handicap.

The program, dedicated to heritage ease-of-accessibility and the transparency of cultural information possessed by ASTRA Museum, aims to increase the knowledge, learning and experimenting level, enhance participatory-inclusive initiatives, overcome the limits and prejudices through interactive activities (occupational therapy) for all public categories, also depending on age and disability levels.



→ Conservare arhitectură de lemn

Conservation of wooden architecture

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Documentarea și promovarea bisericilor de lemn din nordul Olteniei și sudul Transilvaniei prin: campanie de relevée cu studenți la arhitectură, acțiuni de intervenție de urgență pentru cazuri grave, activități de conservare, activități de informare comunități și public larg.



Documentation and raising awareness on the wood churches from northern Oltenia and southern Transylvania through: survey campaigns with architecture students, actions for urgent works for highly-damaged churches, conservation works, and activities aiming at informing the community and large public.



MINISTERUL CULTURII ȘI
IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al
Patrimoniului
patrimoniul.gov.ro

→ Balkanik: Bucharest World Music Festival, ediția a VIII-a

Balkanik: Bucharest World Music Festival, the VIIIth edition

2018 
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Singurul festival din România de muzică și cultură românească și Sud-Est Europeană. Cea de-a opta ediție va avea loc în București – *Gara Regală Băneasa*. Evenimentul include loc concerte, spectacole de dans, un târg meșteșugăresc, expoziții de artă grafică, toate asezonate cu mâncare specifică și obiceiuri din zona Balcanilor.



‘Balkanik: Bucharest World Music Festival’ is the only Romanian festival for Romanian and Southeastern European music. The 8th edition will take place in Bucharest at *Băneasa Royal Station*. The event includes concerts, dance shows, craft objects fair, graphic art exhibitions, all accompanied by specific cuisine and customs from the Balkans.



MINISTERUL CULTURII ȘI
IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al
Patrimoniului
patrimoniu.gov.ro

→ **Conferințele ASTREI. Workshop de restaurare, ediția a V-a**
The ASTRAs Conferences. Restoration Workshop, the 5th edition

Proiectul deschide oportunități de parteneriat, creându-se legături culturale între instituțiile muzeale și cele universitare din țară și din străinătate. Schimbul de idei, de informații științifice și de metode de lucru generează o abordare corectă, coerentă și eficientă pe termen lung în domeniul conservării, restaurării și valorificării patrimoniului cultural universal.

The project opens new opportunities for partnership, creating cultural bounds between museums and universities from Romania and abroad. The exchange of ideas, scientific information and working methods generate an adequate, coherent, efficient and long-term approach in the field of preservation, restoration and good use of universal cultural heritage.



→ **Ziua Universală a Iei, ediția a V-a**
 Universal Day of *Ia*, the 5th edition

Evenimentul își propune conștientizarea importanței *Iei* ca piesă vestimentară care conferă identitate și unicitate românilor în lume, prin familiarizarea vizitatorilor cu elementele caracteristice asociate *Iei* sau costumului popular, prin desfășurarea de activități variate, adaptate diverselor categorii de vârstă, urmărind conexiunile între generații, precum și transmiterea deprinderilor și a cunoștințelor.

The event aims to raise awareness on the importance of the *Ia* – the traditional Romanian blouse – as a garment that confers identity and uniqueness to the Romanians in the world. The visitors will be familiarized with the distinctive elements associated with the *Ia* or with the traditional costume, and will have the opportunity to take part in various activities, connecting generations and facilitating the passing on of knowledge and customs.

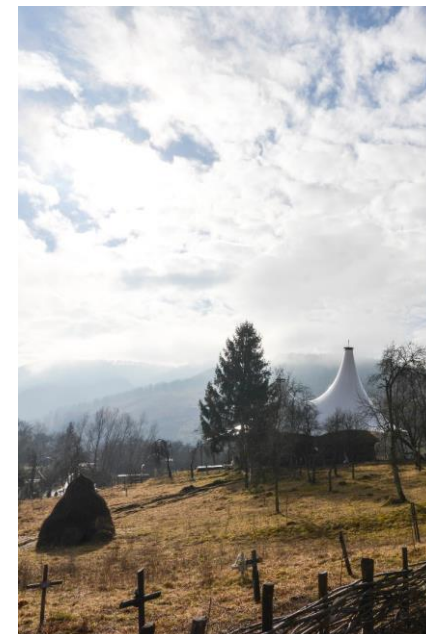


→ Patrimoniul în șantier deschis. Biserici înlemnite din Banat

Heritage in accessible worksites. Wooden Churches of Banat

Proiectul multianual *Biserici înlemnite din Banat* își propune pentru 2018 organizarea unui atelier de dulgherie destinat prelucrării lemnului necesar restaurării bisericii de lemn monument istoric de la Crivina de Sus, adresându-se și preoților din zonă care au în custodie astfel de monumente, precum și un atelier de educație pentru patrimoniul destinat prioritar locuitorilor din comunitățile învecinate.

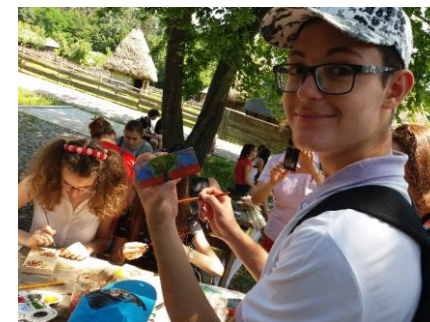
The multiannual project '*Wooden Churches of Banat*' proposes for 2018 a carpenter's workshop, needed for the restoration of the wooden church from Crivina de Sus, a historical monument. The workshop is also open to the priests in the area, who have such monuments in custody, and also encompasses a heritage education workshop mainly dedicated to the neighboring communities.



→ **ASTRA Multicultural, ediția a III-a**
ASTRA Multicultural, the 3rd edition

ASTRA Multicultural pune în valoare patrimoniul cultural multiethnic din România (muzică, dans, meșteșuguri, obiceiuri, mâncăruri tradiționale) prin (re)prezentarea acestuia în ipostaze inedite - ateliere interactive, workshop. Evenimentul subliniază confluențele interetnice, influențele în diversele domenii ale culturii populare, modelele de transmitere a cunoștințelor și abilităților, schimbul de idei vizând percepția multiculturalității.

ASTRA Multicultural highlights the multiethnic cultural heritage of Romania (music, dance, crafts, traditions, food) through (re)presenting it in new ways – interactive workshops. The event focuses on interethnic convergences, influences in various areas of folk culture, methods for transferring knowledge and skills, the exchange of ideas targeting the perception of multiculturalism.



→ Școala de arheologie

The School of Archeology

Asociația Ibida în colaborare cu parteneri din țară și străinătate implicați în activitatea de cercetare arheologică sistematică a sitului Ibida organizează, anual, activități de formare pentru studenți, masteranzi și doctoranzi în domeniul arheologiei și științelor conexe (epigrafie, paleoarheologie, arheozoologie, numismatică, ceramologie, geografie/geologie etc.) incluzând utilizarea tehnicilor moderne de cercetare/investigare a patrimoniului arheologic (magnetometrie, scanare 3D, aerofotogrametrie, spectrometrie etc.).

The Ibida Association, together with Romanian and international partners involved in the systematic archeological research of the Ibida site, organizes every year training activities for students, master and doctoral students in the field of archeology and related sciences (epigraphy, paleo archeology, archaeozoology, numismatics, ceramics, geography / geology etc.), including the usage of modern techniques for archeological heritage research / investigation (magnetometry, 3D scanning, air photography, spectrometry, etc.).



→ **Frumos. Ceramic. Folositor. Ceramica de Bistrița. Târg.**
Demonstrații practice de olărit și gătit, ediția a VI-a
Beautiful. Ceramic. Useful. Ceramics of Bistrița county. Fair.
Practical demonstrations of pottery and cooking. The 6th edition

Evenimentul este un târg inovator dedicat ceramicii. Olarii demonstrează că nu sunt doar meșteri pricepuți, ci și cercetători dornici de a descoperi și de a revitaliza centre transilvănene de olărit existente doar în colecțiile muzeale (2018 – ceramica de Bistrița), sau bucătari destoinici, preparând în propriile vase mâncăruri după rețete tradiționale.



The event is an innovative fair dedicated to ceramics. The potters show that they are not only artful craftsmen, but also wishful researchers that want to discover and regenerate Transylvanian pottery centers which exist only in museums collections (2018 – Bistrița ceramics), or skillful cooks, preparing traditional food in their own ceramics.



→ **Batem fierul la conac!**
 We forge the iron at the Manor!

Program cultural anual, suită de ateliere de meșteșuguri tradiționale și tehnici experimentale desfășurate în jurul unui monument istoric - conacul Petre P. Carp din Țibănești, Iași. Școala de meșteșuguri este destinată în primul rând sătenilor din zona Țibăneștiului, dar și tuturor celor care conștientizează valoarea patrimoniului cultural și nevoia de a-l transmite urmașilor. Ajunse la ediția a XII-a, workshopurile au coagulat ateliere ca: fierărie, metaloplastie, sculptură în lemn, restaurare, termoizolație cu baloți de paie, tencuieli tradiționale cu lut și balegă, dulgherie, olărit sau hârtie manuală.

An annual program, a suite of crafting workshops and experimental techniques is developed at the Petre P. Carp Manor in Țibănești, Iași county. The crafts school is dedicated to the villagers in the Țibănești area and to all which are aware of the cultural heritage and of the need to pass it on to the next generations. During its 12 editions, the workshop has brought together smithery, metal embossing, wood sculpting, restoration, thermal insulation with straws, traditional plastering with earth and dung, carpentry, pottery or handmade paper.



→ Interdisciplinaritatea restaurării. Valorificarea meșteșugurilor tradiționale

The interdisciplinarity of restoration. Development of traditional crafts.

2018 
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Meșteșugurile tradiționale de construcții sunt valorificate în cadrul taberei de vară internaționale organizată la *Castelul Bánffy* din Bonțida. Tabăra de vară oferă specializare în trei ateliere: zidărie și tehnici murale (fresco, sgraffito, marmorino etc.), tâmplărie tradițională și restaurare mobilier vechi, respectiv pietrărie. Participanții pot deprinde cunoștințe teoretice privind principiile și metodologia restaurării de la profesori de specialitate din străinătate și din România, punându-le în practică în cadrul atelierelor, astfel participând activ la restaurarea Castelului.

Traditional building craft skills are used in an international summer workshop held at the Bánffy Castle in Bonțida. The summer workshop offers training in three areas: masonry and mural techniques (fresco, sgraffito, marmorino etc.), traditional joinery and furniture restoration, stonemasonry. The participants can learn the theoretical principles and methodology of investigation and restoration from qualified lecturers, both foreign and Romanian, while actively learning “hands-on” and contributing to the restoration of the Bánffy Castle.



→ Festivalul Internațional de Sculptură în piatră „Drumuri Brâncușiene”, ediția a VI-a

International Festival of Stone Sculpture `Brâncuși Roads`, the 6th edition

Simpozionul Internațional de Sculptură “Drumuri Brâncușiene” va reuni la Craiova, pe tot parcursul lunii august 2018, artiști din toată lumea care vor realiza câte o creație artistică inspirată din perioada istorică a României de la Marea Unire de la 1918. Vor fi alese 7 proiecte care vor avea ca destinație decorarea diverselor zone ale Craiovei. Publicul va avea ocazia să participe în timp real la execuția lucrărilor observând, etapele realizării acestui proiect. La începutul lunii august se va organiza un traseu cultural în orașul Craiova împreună cu sculptorii cărora le va fi prezentată cu ajutorul unui ghid istoria prezentei remarcabile a artistului Constantin Brâncuși și influența culturală pe care acesta a avut-o pe teritoriul municipiului.

The International Sculpture Symposium `The Roads of Brâncuși` will bring together in Craiova, during August 2018, artists from all over the world which will each create an artwork inspired by the historical period around the 1918 Great Union. 7 projects will be chosen to be placed in certain areas in Craiova. The public will have the opportunity to take part in the process, observing the stages of the project. At the beginning of August, a guided tour in Craiova together with the sculptors will be organized, in order to present Brâncuși's remarkable historical presence and his cultural influence throughout the city.



→ DZĂLILI A CULTURĂLJEI ARMANEASCĂ 2018. ZILELE CULTURII ARMÂNE 2018

Aromanian Culture Days

Eveniment anual cu participare internațională, desfășurat încă din 2004 în orașul Constanța, care pe parcursul a trei zile își propune să aducă în prim-plan patrimoniul imaterial reprezentat de cultura și limba armană/aromână. Activități principale: expoziție de artă plastică, proiecții de filme artistice/documentare, expoziții de carte/fotografie, simpozion/conferință, prezentare piese de teatru, spectacol de cântece/dansuri tradiționale sau moderne.



The annual event with international participation is held since 2004 in Constanța. During its 3 days, it aims to bring to the forefront the immaterial heritage represented by Aromanian culture and language. The main activities are: fine art exhibitions, projections of documentary / artistic movies, photography / book exhibitions, symposiums / conferences, theater performances, songs / traditional or modern dances performances.



→ Rezidențe de creație pentru artiști și meșteri

Residencies for artists and craftsmen

Rezidențele de creație pentru artiști și meșteri au ca scop readaptarea valorilor istorice, reutilizarea tehnicilor tradiționale prin creație contemporană. Totodată, oferă posibilitatea cooperării dintre meșteri și artiști sau designeri de la elaborarea conceptelor până la realizarea unor instalații sau lucrări inovatoare, inspirate de istoria locului, castelul Banffy de la Bonțida.



The artists and craftsmen residencies aim for the readaptation of historical values, reusing traditional craft skills through contemporary creation. At the same time, they offer the opportunity of cooperation between master craftsmen and artists or designers, from the concept phase to actual producing of innovative works, inspired by the history of the Bánffy Castle.



→ ZILELE CULTURII URBANE la `Uzina de apă` - Suceava, ediția a VII-a

Urban Culture Days at Suceava Waterworks Building, the VIIth edition

2018 ANUL EUROPEAN AL PATRIMONIULUI CULTURAL
#EuropeForCulture

Activitatea propusă este o continuare a proiectelor culturale despre patrimoniul arhitectural desfășurate în anii 2012 – 2017 sub genericul ZILELE CULTURII URBANE la Uzina de apă – Suceava. Tema din 2018 va pune în evidență caracteristicile patrimoniului arhitectural, multicultural și interetnic, din regiunea transfrontalieră de nord-est, limitată la județele Suceava și Botoșani și zonele limitrofe din Ucraina și Republica Moldova, în contextul obiectivelor anului european al patrimoniului cultural.

The proposed activity is a follow-up of the cultural projects dedicated to architectural heritage, developed between 2012 and 2017 under the title Urban Culture Days at Suceava Waterworks Building. The 2018 theme will highlight the architectural, multicultural and interethnic heritage characteristics of the cross-border north-eastern European region, limited to Suceava and Botoșani counties and the neighboring areas of Ukraine and the Republic of Moldova, in the context of the European Year of Cultural Heritage objectives.



MINISTERUL CULTURII ȘI IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al Patrimoniului
patrimoniul.gov.ro

→ **Rowmania FEST, ediția a VIII-a**
Rowmania FEST, the 8th edition

Rowmania FEST – Festivalul Internațional al Bărcilor cu Vâsle contribuie la promovarea națională și internațională a potențialului turistic, a patrimoniului cultural și natural din județul Tulcea, poarta de intrare în Delta Dunării. Pe lângă activitățile sportive, culturale și de entertainment pe care le propune, festivalul oferă grupurilor specializate un forum fertil de dezbateri pentru dezvoltarea locală a Tulcei și a Deltei.



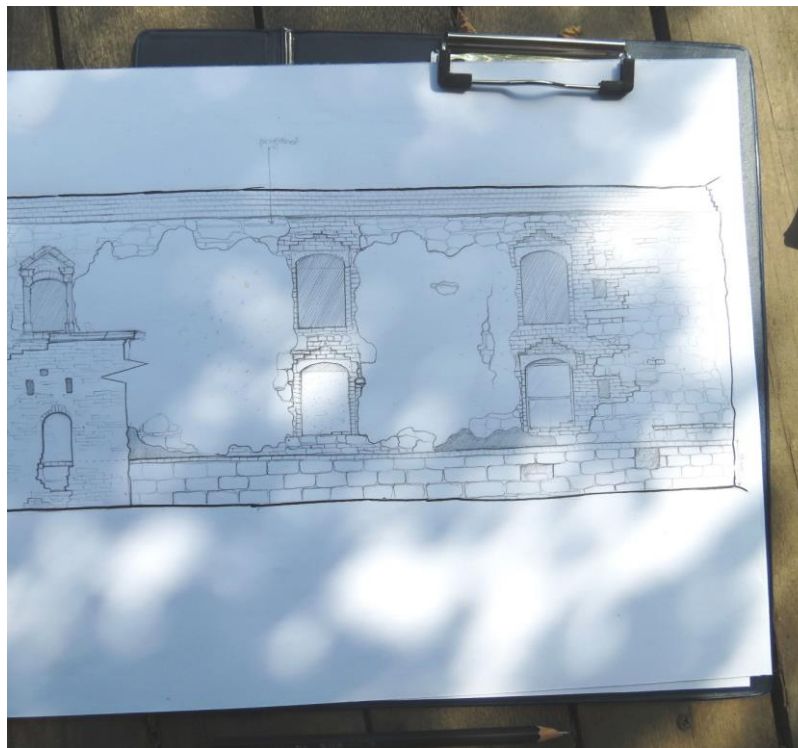
Rowmania FEST – The International Festival of the Rowing Boats contributes to the national and international promotion of touristic potential, of the cultural and natural heritage from Tulcea county, the `entrance gate` in the Danube Delta. Besides sports, entertaining and cultural activities, the festival offers to the professional groups a fertile forum to debate the local development of Tulcea county and of the Danube Delta.



→ Atelier Bánffy

Bánffy Workshop

Atelierul Bánffy – atelier de cercetare în arheologie și istoria artei. Arheologia monumentelor istorice este un domeniu nou, iar prin aceste ateliere dorim să dezvoltăm și să adaptăm această perspectivă și în discursul științific din Transilvania. Cu ocazia relevărilor paralele, descoperirile unui atelier pot fi evaluate și verificate simultan în cadrul celuiilalt atelier.



Bánffy Workshop - a workshop for research in archaeology and history of art. The archaeology of historical monuments is a new domain, and throughout these workshops we want to develop and adapt this new perspective in the scientific discourse in Transylvania. During parallel findings, the discoveries of a workshop can be evaluated and checked simultaneously within the other workshop.



→ **Ziua Bánffy, ediția III**
 Bánffy Day, the 3rd edition

Ziua Bánffy este un eveniment cultural. Programul zilei cuprinde vizite ghidate, vernisaje de expoziție, lansări de carte, dezbateri pe tema patrimoniului cultural, a istoriei castelului în special, simpozion științific, respectiv un concert de muzică clasică inspirată de compozițiile ultimului locuitor al castelului, Miklós Bánffy.



Bánffy Day is a cultural event. The schedule contains guided tours, exhibitions, book launches, debates regarding cultural heritage, the castle history in particular, scientific symposiums, and a concert of classical music inspired by the compositions of the last castle owner and dweller, Miklós Bánffy.



→ Convenția europeană a zonelor montane, ediția a XI-a

The European Mountain Areas Convention, the XI th edition

Convenția europeană a zonelor montane, organizată în parteneriat cu Asociația europeană a zonelor de munte EUROMONTANA, este cel mai important eveniment pentru zonele montane europene, ajuns la a XI-a ediție, ce se desfășoară sub forma unor conferințe și ateliere de lucru tematice precum și vizite de studiu, prilej de schimb de bune practici și stabilire de parteneriate între organizațiile participante. Dintre subiectele conferinței și atelierelor de lucru tematice amintim: Managementul cultural teritorial, Identitatea culturală a comunităților montane, Autenticitatea și calitatea culturală a teritoriilor montane, Patrimoniul peisagistic și serviciile în cadrul ecosistemelor naturale montane, Dialog între generații: transmiterea patrimoniului cultural pentru a crea oportunități viitoare.

The European Mountain Areas Convention, organized in partnership with EUROMONTANA, The European Association of Mountain Areas, is the most important event dedicated to European mountain areas. The 11th edition will combine thematic workshops, conferences, and study visits, offering the participants the opportunity to exchange information about best practices and establish new partnerships. Amongst the themes of the conference and workshops are: Territorial cultural management, Cultural identity of mountain territories, The authenticity and cultural quality of mountain areas, Landscape heritage and services within mountain natural ecosystems, Dialog between generations: Passing on cultural heritage to create future opportunities.



→ Conferințe on Heritage and Sustainable Innovation CoHeSION 2018

2018
ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL
#EuropeForCulture

Este un eveniment organizat de Facultatea de Arhitectură și Urbanism, Universitatea Politehnică Timișoara. Are ca principală temă dezvoltarea teritoriilor prin intermediul valorificării patrimoniului. În funcție de context (comunitate și cultură), acesta poate avea valori multiple. Patrimoniul cultural ca factor de dezvoltare sustenabilă poate îmbunătăți calitatea vieții prin promovarea valorilor culturale.



An event organized by the Faculty of Architecture and City Planning of the "Politehnica" University of Timișoara. The main subject will be the territorial development by the good-use of heritage. Depending on the context (culture and community), this can have multiple values. Cultural heritage as a sustainable development vector can, through promoting cultural values, improve the quality of life.



CoHeSION



MINISTERUL CULTURII ȘI
IDENTITĂȚII NAȚIONALE



Institutul Național al
Patrimoniului
patrimoniul.gov.ro

2018



**ANUL EUROPEAN
AL PATRIMONIULUI
CULTURAL**

#EuropeForCulture